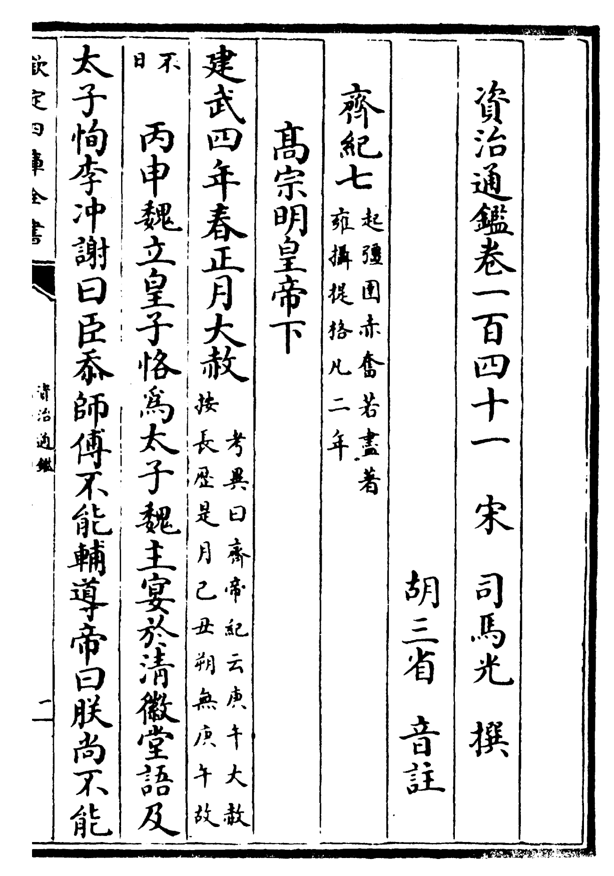
四庫全書薈要

乾隆御览本

史部



資治通鑑卷一百四十一　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

齊紀七　起強圉赤奮若盡著雍攝提格凡二年

高宗明皇帝下

建武四年春正月大赦　考異曰齊帝紀云庚午大赦按長歷是月己丑朔無庚午故不日

丙申魏立皇子恪爲太子魏主宴於清徽堂語及太子恂李冲謝曰臣忝師傅不能輔導帝曰朕尚不能

化其惡師傅何謝也　乙巳魏主北巡　初尚書令王晏爲世祖所寵任（事見一百三十六卷世祖永明七年）及上謀廢鬱林王晏即欣然推奉（事見一百三十九卷元年）鬱林王已廢上與晏宴於東府語及時事晏抵掌曰公常言晏怯今定何如上即位晏自謂佐命新朝常非薄世祖故事既居朝端（尚書令位居朝臣之右朝直遥翻）事多專決內外要職並用所親每與上爭用人上雖以事際須晏（事際謂舉事之際須者倚其爲用）而心惡之（惡烏路翻）嘗料簡世祖中詔（料音聊）得與晏手敕三百餘紙皆論

國家事又得晏啟諫世祖以上領選事見一百三十七卷永明八年選

須翻　綃以此愈猜薄之始安王遥光勸上誅晏上曰晏於

我有功且未有罪遥光曰晏尚不能為武帝安能為陛

下乎為于偽翻上默然上遣腹心陳世範等出塗巷採聽異

言晏輕淺無防意望開府數呼相工自視數所角翻相息亮翻云

當大貴與賓客語好屏人清閒好呼到翻屏必郢翻上聞之疑晏

欲反遂有誅晏之意奉朝請鮮于文粲密探上旨朝直遥翻

探吐南翻告晏有異志世範又啟上云晏謀因四年南郊與

世祖故主帥於道中竊發[帥所類翻]會虎犯郊壇上愈懼未郊一日有敕停行先報晏及徐孝嗣孝嗣奉旨而晏陳郊祀事大必宜自力上益信世範之言丙辰召晏於華林省誅之[省在華林園因名　考異曰晏傳云元會畢乃召晏誅之本紀丙辰晏伏誅丙辰正月二十八日也按郊禮必在正月既云未郊一日敕停則誅晏必非元會之日也本傳蓋言元會禮後耳]并北中郎司馬蕭毅臺隊主劉明達[明達蓋世祖時主帥]及晏子德元德和下詔云晏與毅明達以河東王鉉識用微弱謀奉以爲主使守虛器晏弟詡爲廣州刺史上遣南中郎司

馬蕭季敞襲殺之季敞上之從祖弟也從才用翻下晏從同蕭毅奢豪好弓馬爲上所忌故因事陷之毅高帝從子新吳侯景先之子也好呼到翻河東王鉉先以年少才弱故未爲上所殺鉉朝見常鞠躬俯僂少詩照翻朝直遥翻見賢遍翻僂力主翻鞠躬曲身也俯俛頭僂曲背不敢平行直視至是年稍長長知兩翻遂坐晏事免官禁不得與外人交通欝林王之將廢也晏從弟御史中丞思遠謂晏曰兄荷世祖厚恩荷丁可翻今一旦贊人如此事彼或可以權計相須未知兄將來何以自立若及此引決猶可

保全門戶不失後名欲使之死欝林之難也晏曰方啜粥未暇此事及拜驃騎將軍帝初即位進晏為驃騎大將軍啜徒濫翻又徒覽翻驃匹妙翻騎奇寄翻集會子弟謂思遠兄思徵曰隆昌之末阿戎勸吾自裁若從其語豈有今日思遠遽應曰如阿戎所見今猶未晚也晉宋間人多謂從弟為阿戎至唐猶然如杜甫於從弟杜位宅守歲詩云守歲阿戎家是也思遠知上外待晏厚而內已疑異乘間謂晏曰時事稍異兄亦覺不間古莧翻不讀曰否凡人多拙於自謀而巧於謀人晏不應思遠退晏方歎曰世乃有勸人死者旬日而晏敗

上聞思遠言故不之罪仍遷侍中晏外弟尉氏阮孝緒亦知晏必敗尉氏縣漢屬陳留江左僑置於今六合縣界屬秦郡阮氏本尉氏人此時未必居秦郡界外弟妻弟也晏屢至其門逃匿不見嘗食醬美問知得於晏家吐而覆之既吐其所食者又覆其所餘者及晏敗人爲之懼爲于僞翻孝緒曰親而不黨何懼之有卒免于罪卒子恤翻　二月壬戌魏主至太原　甲子以左僕射徐孝嗣爲尚書令代王晏征虜將軍蕭季敞爲廣州刺史代晏弟詡也　癸酉魏主至平城引見穆泰陸叡之黨問之見賢遍翻無一人稱枉者

時人皆服任城王澄之明穆泰及其親黨皆伏誅賜陸叡死於獄宥其妻子徙遼西為民考異曰齊書魏虜傳云偽征北將軍恒州刺史鉅鹿公賀鹿渾守桑乾宏從叔平陽王安壽戍懷柵在桑乾西北渾非宏任用中國人與偽定州刺史馮翊公自隣安樂公主拓拔阿幹兒謀立安壽分據河北期久不遂安壽懼告宏殺渾等數百人任安壽如故與魏書名姓全不同今從魏書初魏主遷都變易舊俗并州刺史新興公丕皆所不樂樂音洛帝以其宗室耆舊亦不之逼但誘示大理令其不生同異而已示以事理之大歸而已不反覆告語之誘音酉及朝臣皆變衣冠朱衣滿坐朝直遙翻坐徂卧翻而丕獨舊服於其

間晚乃稍加冠帶而不能修飾容儀帝亦不強也強其兩翻太子恂自平城將還洛陽元隆與穆泰等密謀留恂因舉兵斷關規據陘北陘北即恒朔二州之地關即鴈門之東陘西陘二關也斷丁管翻陘音刑丕在并州隆等以其謀告之丕外慮不成口雖折難折之列翻難乃旦翻心頗然之及事覺丕從帝至平城帝每推問泰等常令丕坐觀有司奏元業元隆元超罪當族丕應從坐帝以丕嘗受詔許以不死聽免死爲民留其後妻二子與居于太原殺隆超同産乙升同産同母兄弟餘子徙敦

煌（敦徒門翻）初丕叡與僕射李冲領軍于烈俱受不死之詔叡既誅帝賜冲烈詔曰叡反逆之志自負幽冥違誓在彼不關朕也反逆既異餘犯雖欲矜恕如何可得然猶不忘前言聽自死別府（不就恒州刺史府賜死而死於獄故曰別府）免其孥戮（書甘誓曰予則孥戮汝孔安國注曰孥子也免其孥戮謂叡妻子免死徙遠西也孥音奴）元丕二子一弟首爲賊端連坐應死特恕爲民朕本期始終而彼自棄絶違心乖念一何可悲故此別示想無致怪謀反之外皎如白日耳冲烈皆上表謝

臣光曰夫爵禄廢置殺生予奪人君所以馭臣之大柄也此周禮所謂八柄馭羣臣者也予讀曰與是故先王之制雖有親故賢能功貴勤賓茍有其罪不直赦也必議于槐棘之下此周禮所謂八議也槐棘公卿之位王制獄成大司寇聽之于棘木之下可赦則赦可宥則宥可刑則刑可殺則殺輕重視情寬猛隨時故君得以施恩而不失其威臣得以免罪而不敢自恃及魏則不然勳貴之臣往往豫許之以不死彼驕而觸罪又從而殺之是以不信之令誘之使陷于死地

也（誘音酉）刑政之失無此為大焉

是時代鄉舊族多與泰等連謀唯于烈無所染涉帝由是益重之帝以北方酋長及侍子畏暑（酋自秋翻長知兩翻）聽秋朝洛陽春還部落時人謂之鴈臣（以鴈避寒而南來望暖而北還也朝直遥翻）

三月己酉魏主南至離石（離石漢縣屬西河郡隋為離石郡唐為石州）叛胡請降詔宥之（降戶江翻）夏四月庚申至龍門遣使祀夏禹（水經註龍門上口在漢河東北屈縣西所謂孟門也龍門下口在河東皮氏縣西北大禹所鑿故於此祀焉）癸亥至蒲坂祀虞舜（皇甫謐云舜都蒲坂故又於此祀焉坂音反）辛未至

長安　魏太子恂既廢頽自悔過御史中尉李彪密表恂復與左右謀逆（復扶又翻）魏主使中書侍郎邢巒與咸陽王禧奉詔齎椒酒詣河陽賜恂死（椒味辛大熱有毒其合口者尤甚漢桓思后之議李咸持椒自隨帝賁椒二斛以殺高武諸子孫皆是物也）斂以麤棺常服瘞於河陽（斂力贍翻瘞一計翻）癸未魏大將軍宋明王劉昶卒於彭城葬以殊禮（謚法思慮果遠曰明謂昶遠慮果於違難而歸魏也）五月己丑魏主東還（還從宣翻又如字）汎渭入河壬辰遣使祀周文王於豐武王於鎬（亦於故都祀之也周之豐鎬漢時悉在上林苑中使疏吏翻）六月庚申還

洛陽　壬戌魏發冀定瀛相濟五州兵二十萬魏太宗泰常八年置濟州于濟北碻磝城領濟北平原東平南清河郡相息亮翻濟子禮翻將入寇　魏穆泰之反也中書監魏郡公穆羆與之通謀赦後事發削官爵為民羆弟司空亮以府事付司馬慕容契上表自劾劾户槩翻又户得翻魏主優詔不許亮固請不已癸亥聽亮遜位　丁卯魏分六師以定行留　秋七月魏立昭儀馮氏為皇后后欲母養太子恪恪母高氏自代如洛陽暴卒於共縣馮昭儀既譖廢其姊又潛殺太子之母其心蓋梟獍也以魏主之明而使之正位椒房他

日不死于其手者辛耳共縣自漢以來屬河內郡晉及後魏屬汲郡唐衛州共城縣即其地共音恭戊辰魏以穆亮為征北大將軍開府儀同三司冀州刺史

八月丙辰魏詔中外戒嚴將南伐也壬戌魏立皇子愉為京兆王懌為清河王懷為廣平王　追尊景皇所生王氏為恭太后帝即位尊始安貞王曰景皇稱皇不稱帝用漢制也　甲戌魏講武于華林園庚辰軍發洛陽使吏部尚書任城王澄居守任城王澄至是始為真吏部尚書守式又翻以御史中丞李彪兼度支尚書中丞當作中尉度徙洛翻與僕射李冲參治留臺事治直之翻假彭城

王緦中軍大將軍緦音協緦辭曰親踈並用古之道也臣獨何人頻煩寵授昔陳思求而不允曹魏文帝時陳思王植上表求自試以攻吳蜀帝不許愚臣不請而得何否泰之相遠也天地交曰泰天地不交曰否陳思於魏文上下之情不通故曰否緦則君臣兄弟之情無間故曰泰否皮鄙翻魏主大笑執緦手曰二曹以才名相忌二曹謂魏文帝陳思王也吾與汝以道德相親上遣軍主直閤將軍胡松助北襄城太守成公期戍赭陽赭音者軍主鮑舉助西汝南北義陽二郡太守黃瑶起戍舞陰蕭子顯齊志西汝南屬雍州北義陽屬雍州寧蠻府自宋末有雙頭郡太守率

治一處舞陰縣自漢以來屬南陽郡爲西汝南北義陽二郡治所魏以氐帥楊靈珍爲南梁州刺史靈珍舉州來降魏置梁州於仇池置南梁州於武興帥所類翻降戶江翻下同送其母及子於南鄭以爲質質音致遣其弟婆羅阿卜珍將步騎萬餘襲魏武興王楊集始將即亮翻騎奇寄翻殺其二弟集同集衆集始窘急請降九月丁酉魏主以河南尹李崇爲都督隴右諸軍事將兵數萬討之

初魏遷洛陽荊州刺史薛眞度勸魏主先取樊鄧此時魏荊州猶治魯陽樊鄧逼近洛陽欲先取之以廣封畧眞度引兵寇南陽太守房伯玉擊

敗之此謂去年沙堨之敗也擊敗補邁翻魏主怒以南陽小郡志必滅之遂引兵向襄陽彭城王勰等三十六軍前後相繼衆號百萬吹脣沸地吹脣者以齒齧脣作氣吹之其聲如鷹隼其下者以指夾脣吹之然後有聲謂之嘯指辛丑魏主留諸將攻赭陽自引兵南下癸卯至宛夜襲其郛克之宛於元翻郛芳無翻城之外郭曰郛房伯玉嬰內城拒守魏主遣中書舍人孫延景考異曰齊書作公孫雲今從魏書謂伯玉曰我今蕩壹六合非如鄉時冬來春去不有所克終不還北卿此城當我六龍之首易曰時乘六龍以御天人君之象也無容不先

攻取遠期一年近止一月封侯梟首事在俯仰宜善圖之（梟堅堯翻）且卿有三罪今令卿知卿先事武帝蒙殊常之寵不能建忠致命而盡節於其讐罪一也（明帝夷滅武帝子孫故謂之讐）頃年薛真度來卿傷我偏師罪二也今鑾輅親臨不面縛麾下罪三也伯玉遣軍副樂稚柔對曰承欲攻圍期於必克卑微常人得抗大威真可謂獲其死所外臣蒙武帝採拔豈敢忘恩但嗣君失德主上光紹大宗（言帝自小宗入為高帝第三子以紹大宗）非唯副億兆之深望抑亦兼武皇之

遺敕是以區區盡節不敢失墜往者北師深入寇擾邊民輒厲將士以修職業[將即亮反]反已而言不應垂責究城東南隅溝上有橋魏主引兵過之伯玉使勇士數人衣斑衣戴虎頭帽[人衣如既翻虎頭帽者帽為虎頭形]伏于竇下突出擊之魏主人馬俱驚召善射者原靈度射之[度射而亦翻]應弦而斃乃得免　李崇槎山分道出氐不意表裏襲之[槎士下翻逆斫木也]羣氐皆棄楊靈珍散歸靈珍之衆減大半崇進據赤土[魏收志南秦州武階郡有赤土縣五代志武都郡覆津縣後魏置武階郡]靈珍遣從弟

建屯龍門自帥精勇一萬屯鷲峽按魏收志東益州武興郡有石門縣五代志武都將利縣舊曰石門又仇池山下有飛龍峽以氐酋楊飛龍據仇池得名又今龍州江油縣東二十里有龍門山又江油縣東百里有石門戍武興今爲興州龍州去興州甚遠楊建所屯者必非江油之龍門也水經注仇池東北有龍門戍此其是歟鷲峽當在龍門西南從才用翻帥讀曰率下同鷲音就龍門之北數十里中伐樹塞路鷲峽之口聚礌石臨崖下之以拒魏兵塞悉則翻礌盧對翻埤蒼曰推石自高而下也洪書李陵傳乘隅下壘石師古曰言放石以投人因山隅曲而下也壘音盧對翻與此礌音同崇命統軍慕容拒帥衆五千從它路入夜襲龍門破之崇自攻鷲峽靈珍連戰敗走俘其

妻子遂克武興梁州刺史陰廣宗叅軍鄭猷等將兵救靈珍崇進擊大破之斬楊婆羅阿卜珍生擒猷等靈珍奔還漢中魏主聞之喜曰使朕無西顧之憂者李崇也以崇為都督梁秦二州諸軍事梁州刺史以安集其地丁未魏主發南陽留太尉咸陽王禧等攻之己酉魏主至新野新野太守劉思忌拒守冬十月丁巳魏軍攻之不克築長圍守之遣人謂城中曰房伯玉已降汝何為獨取糜碎思忌遣人對曰城中兵食猶多未暇從汝

小虜語也魏右軍府長史韓顯宗將別軍屯赭陽右軍府右軍將軍府也將即亮翻下同成公期遣胡松引蠻兵攻其營胡松時助戍赭陽顯宗力戰破之斬其裨將高法援顯宗至新野魏主謂曰卿破賊斬將殊益軍勢朕方攻堅城何爲不作露布五代史志曰後魏每攻戰克捷欲天下聞知廼書帛建于竿上名曰露布魏主謂顯宗若露布上聞行在所則增益魏軍之勝勢可以搖城中堅守之心對曰頃聞鎮南將軍王肅獲賊二三人驢馬數匹皆爲露布臣在東觀私常哂之韓顯宗對策甲科除著作郎故云在東觀觀古玩翻哂矢引翻笑不壞顔曰哂近雖仰憑威靈得摧

醜虜兵寡力弱擒斬不多脫復高曳長縑虛張功烈尤而致之其罪彌大左傳曰尤而效之罪又甚焉尤責也過也甚之之辭也復扶又翻臣所以不敢為之解上而已丁度集韻解居隘翻闡上也上時掌翻自下而聞于上謂之上魏主益賢之上詔徐州刺史裴叔業引兵救雍州雍於用翻下同叔業啟稱北人不樂遠行唯樂鈔掠樂音洛若侵虜境則司雍之寇自然分矣上從之叔業引兵攻虹城北即漢沛郡之虹縣城也師古曰虹音貢南北兵爭其地在下邳夏邱縣界唐復為虹縣屬泗州虹今讀如絳獲男女四千餘人甲戌遣太子中庶子蕭衍右軍司馬張

稷救雍州十一月甲午前軍將軍韓秀方等十五將降于魏（將即亮翻降戶江翻）丁酉魏敗齊兵于沔北（敗補邁翻）將軍王伏保等爲魏所獲　丙辰以楊靈珍爲北秦州刺史（考異曰齊紀傳作北梁州今從齊書）仇池公武都王　新野人張䐗帥萬餘家據柵拒魏（䐗與豬同陟魚翻帥讀曰率下同）十二月庚申魏人攻拔之雍州刺史曹虎與房伯玉不協故緩救之頓軍樊城（考異曰齊紀虎傳云均口今從虎傳　余謂曹虎之頓軍樊城不特因與房伯玉不協而然亦由畏魏兵之彊而不敢進也）丁丑詔遣度支尚書崔慧景救雍州假慧景節

帥衆二萬騎千匹向襄陽雍州衆軍並受節度度徒洛翻雍於用翻騎奇寄翻庚午魏主南臨沔水沔彌兖翻戊寅還新野將軍王曇紛以萬餘人攻魏南青州黃郭戍魏收志東魏孝靜帝武定七年置義塘郡治黃郭城又按五代志海州懷仁縣梁置南北二青州東魏廢州立義塘郡及懷仁縣曇徒含翻魏戍主崔僧淵破之舉軍皆沒將軍魯康祚趙公政將兵萬人侵魏太倉口據傳永傳太倉口在魏豫州界是時魏置豫州於汝南新息縣廣陵城與齊義陽隔淮對壘則太倉口當在淮北岸以魏人積倉粟于此而有是名也魏豫州刺史王肅使長史清河傅永將甲士三千擊之康祚等軍於淮

南永軍於淮北相去十餘里永曰南人好夜斫營好呼到翻下好學同必於渡淮之所置火以記淺乃夜分兵為二部伏于營外又以瓠貯火瓠戶悮翻匏也貯丁呂翻盛也密使人過淮南岸於深處置之戒曰見火起則亦然之然與燃同是夜康祚等果引兵斫永營伏兵夾擊之康祚等走趣淮水趣七喻翻火既競起不知所從溺死及斬首數千級溺奴狄翻生擒公政獲康祚之尸以歸豫州刺史裴叔業侵魏楚王戍裴叔業蓋自徐州遷為豫州水經注鮦陽縣有葛陵城城東北有楚武王冢民謂之楚王琴城魏蓋於此置戍因謂之楚

（王戌）肅復令永擊之（復扶又翻）永將心腹一人馳詣楚王戌令塡外塹（塹七豔翻）夜伏戰士千人於城外曉而叔業等至城東部分將置長圍（分扶問翻）永伏兵擊其後軍破之叔業留將佐守營自將精兵數千救之（將即亮翻）永登門樓望叔業南行數里即開門奮擊大破之獲叔業傘扇鼓幕甲仗萬餘叔業進退失據遂走左右欲追之永曰吾弱卒不滿三千彼精甲猶盛非力屈而敗自墮吾計中耳既不測我之虛實足使喪膽（喪息浪翻）俘此足矣何更追之魏主

遣謁者就拜永安遠將軍汝南太守封貝丘縣男守式又翻永有勇力好學能文魏主常歎曰上馬能擊賊下馬作露板唯傅修期耳言永有武幹又有文才也傅永字脩期

曲江公遥欣好武事好呼到翻上以諸子尚幼内親則仗遥欣兄弟外親則倚后弟西中郎長史彭城劉暄内弟太子詹事江祏帝母景皇后祏之姑也故曰内弟故以始安王遥光爲揚州刺史居中用事遥欣爲都督荆雍等七州諸軍事荆州刺史鎮據西面而遥欣在江陵多招材勇厚自封殖上甚惡之惡烏

路翻遂欣侮南郡太守劉季連季連密表遂欣有異迹包藏禍心者謂之異志形見于事為謂之異迹上乃以季連為益州刺史為後劉季連據益州張本使據遂欣上流以制之季連思考之子也思考劉遵考之弟

是歲高昌王馬儒遣司馬王體玄入貢于魏請兵迎接求舉國內徙魏主遣明威將軍韓安保迎之割伊吾之地五百里以居儒衆儒遣左長史顧禮右長史金城麴嘉將步騎一千五百迎安保而安保不至將即亮翻騎奇寄翻禮嘉還高昌安保亦還伊吾安保遣其屬朝興安等

使高昌（朝姓也漢有鼂錯史記作朝錯朝直遙翻使疏吏翻）儒復遣顧禮將世子義舒迎安保（復扶又翻下同）至白棘城去高昌百六十里高昌舊人戀土不願東遷相與殺儒（魏太和五年馬儒始王高昌至是爲國人所殺）立麴嘉爲王（麴氏得高昌始此嘉字靈鳳金城榆中人）復臣於柔然安保獨與顧禮馬義舒還洛陽

永泰元年（是年四月始改元）春正月癸未朔大赦　加中軍大將軍徐孝嗣開府儀同三司孝嗣固辭　魏統軍李佐攻新野丁亥拔之縛劉思忌問之曰今欲降未（降戶江翻）思

忌曰寧爲南鬼不爲北臣（史言劉思忌忠于所事）乃殺之於是沔北大震（沔彌兗翻）戊子湖陽戍主蔡道福（湖陽縣故蓼國漢屬南陽郡晉宋省齊於北置戍湖陽既入魏置西淮安郡唐爲湖陽縣屬唐州）辛卯赭陽戍主成公期壬辰舞陰戍主黃瑤起南鄉太守席謙相繼南遁瑤起爲魏所獲魏主以賜王肅肅臠而食之（黃瑤起殺王肅父奐見一百三十八卷世祖永明十一年）乙巳命太尉陳顯達救雍州（雍於用翻）上有疾以近親寡弱忌高武子孫時高武子孫猶有十王（十王下所殺者是也）每朔望入朝（朝直遙翻）上還後宮輒歎息曰我及司

徒諸子皆不長意叫遂光為司徒也考之遂光傳時未升司徒詳考齊史帝弟安陸昭王緬先帝卒建武元年贈司徒此蓋指言緬諸子也高武子孫日益長大長皆音丁丈翻令知兩翻上欲盡除高武之族以微言問陳顯達對曰此等豈足介慮以問揚州刺史始安王遙光遙光以為當以次施行遙光有足疾遙光生而有躄疾上常令乘輿自望賢門入望賢門華林園門也本名鳳莊門以遙光父諱鳳改焉每與上屏人久語畢上索香火嗚咽流涕明日必有所誅左右以此覘知之屏必郢翻索山客翻會上疾暴甚絕而復蘇復扶又翻遙光遂行其策丁未殺河東

王銓臨賀王子岳西陽王子文永陽王子峻南康王子琳衡陽王子珉湘東王子建南郡王子夏桂陽王昭粲巴陵王昭秀於是太祖世祖及世宗諸子皆盡矣銓太祖子子岳至子夏皆世祖子昭粲昭秀世宗子夏戶雅翻銓等已死乃使公卿奏其罪狀請誅之下詔不許再奏然後許之雖將一人手掩盡天下目齊明帝之詭類如此南康侍讀濟陽江泌哭子琳淚盡繼之以血濟子禮翻泌薄必翻又兵媚翻親視殯葬畢乃去　庚戌魏主如南陽二月癸丑詔左衛將軍蕭惠休等救壽陽是時魏不攻壽陽疑壽字誤甲

子魏人拔宛北城房伯玉面縛出降宛於元翻降户江翻伯玉從父弟思安爲魏中統軍數爲伯玉泣請魏主乃赦之宋泰始三年房法壽降魏故房氏羣從多仕於魏而思安得爲伯玉請從才用翻數爲上所角翻下于僞翻庚午魏主如新野辛巳以彭城王勰爲使持節都督南征諸軍事中軍大將軍開府儀同三司勰音協使疏吏翻三月壬午朔崔慧景蕭衍大敗於鄧城鄧縣漢屬南陽郡宋大明末割襄陽西界爲京兆郡鄧縣屬焉其地在隋襄陽郡安養縣界唐貞元中又改安養縣爲鄧城縣今鄧城縣在襄陽城北二十里隔漢水按南北對境圖自鄧城南過新河至樊城時慧景至襄陽五郡已陷沒

（五郡謂南陽新野南鄉北襄城并西汝南北義陽二郡太守也）慧景與衍及軍主劉山陽傳法憲等帥五千餘人進行鄧城魏數萬騎奄至（帥讀曰率行下孟翻騎奇寄翻）諸軍登城拒守時將士蓐食輕行皆有飢懼之色衍欲出戰慧景曰虜不夜圍人城待日暮自當去既而魏衆轉至慧景於南門拔軍去諸軍不相知相繼皆遁魏兵自北門入劉山陽與部曲數百人斷後死戰（斷丁管翻）且戰且却行慧景過鬧溝（據蕭子顯齊書鬧溝近沙堨沙堨在宛縣界蓋堨水入北淯南流逕鄧城界而入于漢也）軍人相蹈藉（藉慈夜翻）橋皆斷壞魏

兵夾路射之射而亦翻殺傅法憲士卒赴溝死者相枕枕之鴆翻山陽取禊仗塡溝乘之得免魏主將大兵追之晡時至泗山陽據城苦戰泗北有樊城山陽所據蓋即此城也至暮魏兵乃退諸軍恐懼是夕皆下船還襄陽庚寅魏主將十萬衆羽儀華蓋以圍樊城曹虎閉門自守魏主臨沔水望襄陽岸乃去如湖陽辛亥如懸瓠魏鎮南將軍王肅攻義陽裴叔業將兵五萬圍渦陽以救義陽渦陽城在洪沛郡山桑縣東南渦水逕其南時爲魏南兖州治所杜佑曰唐爲亳州蒙城縣地渦音戈魏南兖州刺史濟北孟

表守渦陽魏南兖州領下蔡及梁譙沛等郡濟子禮翻糧盡食草木皮葉叔業積所殺魏人高五丈以示城内高居傲翻别遣軍主蕭璝等攻龍亢龍亢縣漢屬沛郡晉屬譙國後省魏太和十九年置下蔡郡龍亢縣屬焉晉灼曰亢音剛龍亢城南臨渦水璝公回翻魏廣陵王羽救之叔業引兵擊羽大破之追獲其節魏主使安遠將軍傅永征虜將軍劉藻假輔國將軍高聰救渦陽並受王肅節度叔業進擊大破之聰奔懸瓠永收散卒徐還叔業再戰凡斬首萬級俘三千餘人獲器械雜畜財物以千萬計魏主命鎖三將

詣懸瓠將即亮翻劉藻高聽免死徙平州魏平州治肥如城領遼西北平二郡傅永奪官爵黜王肅爲平南將軍肅表請更遣軍救渦陽魏主報曰覩卿意必以藻等新敗故難于更往朕今少分兵則不足制敵少詩沼翻多分兵則禁旅有闕卿審圖之義陽當止則止當下則下若失渦陽卿之過也肅乃解義陽之圍與統軍楊大眼奚康生等步騎十餘萬救渦陽叔業見魏兵盛夜引軍退明日士衆奔潰魏人追之殺傷不可勝數勝音升下不勝叔業還保渦口渦口渦水入淮之口也渦

口對淮南岸即齊馬頭郡杜佑曰渦口今臨淮泗水縣非也初魏中尉李彪家世孤微李彪衛國頓丘人家素寒微少孤貧而好學朝無親援初遊代都以清淵文穆公李沖好士傾心附之清淵縣漢屬魏郡晉以來屬陽平郡朝直遙翻好呼到翻沖亦重其材學禮遇甚厚薦于魏主且為之延譽于朝為于偽翻延譽者為之聲譽使所聞者遠公私汲引既公言之于朝而薦之於上又私語同列引而進之引水而上曰汲取此義也及為中尉彈劾不避貴戚彈徒丹翻劾戶槩翻又戶得翻下同魏主賢之以比汲黯彪自以結知人主不復藉沖稍稍疎之唯公坐斂袂而已無復宗敬之意沖浸

衡之（復扶又翻　坐徂卧翻）及魏主南伐彪與冲及任城王澄共掌留務彪性剛豪意議多所乖異數與冲爭辯形于聲色（數所角翻）自以身為法官他人莫能糾劾事多專恣冲不勝忿乃積其前後過惡禁彪于尚書省上表劾彪違傲高亢（勝音升　亢苦浪翻）公行僭逸坐輿禁省（言坐輿而入禁省也漢法不下公門為不敬）私取官材輒駕乘黃（乘黃御馬也乘繩證翻杜佑曰漢有未央廐令魏改為乘黃廐乘黃古之神馬因以為名或亦名飛黃背有角日行萬里淮南子云天下有道飛黃伏皁）無所憚懾臣輒集尚書已下令史已上於尚書都座（尚書都座錄令僕射尚書

同生處以彪所犯罪狀告彪訊其虛實彪皆伏罪請以見事免彪所居職付廷尉治罪見事謂彪見所犯之事也見賢遍翻治直之翻冲又表稱臣與彪相識以來垂二十載載子亥翻見其才優學博議論剛正愚意誠謂拔萃公清之人後稍察其人酷急猶謂益多損少自大駕南行以來彪兼尚書彪以中尉兼度支尚書日夕共事始知其專恣無忌尊身忽物聽其言如振古忠恕之賢振古自古也校其行宜天下佞暴之賊行下孟翻臣與任城畢躬曲己若順弟之奉暴兄其所欲者事雖

非理無不屈從依事求實悉有成驗如臣列得實列謂陳列其事宜殛彪於北荒以除亂政之姦詩曰取彼譖人投畀有北毛注云北方寒涼而不毛所引無證宜投臣于四裔以息青蠅之謗詩曰營營青蠅止于棘讒人罔極交亂四國冲手自作表家人不知帝覽表歎悵久之曰不意留臺乃至于此既而曰道固可謂溢矣而僕射亦為滿也李彪字道固僕射謂冲也黃門侍郎宋弁素怨冲而與彪同州相善弁廣平人彪頓丘人二郡皆屬相州陰左右之左音佐右音佑有司處彪大辟處昌呂翻下久處同辟毗亦翻帝宥之除名而已魏孝文於此可謂明

矣冲雅性溫厚及收彪之際親數彪前後過失瞋目大呼投折几案御史皆泥首面縛數所具翻瞋昌真翻呼大故翻折而設翻中尉得罪而御史皆泥首面縛以謝冲以朝儀言之無是理也魏主所謂僕射亦為滿不亦信哉冲詈辱肆口遂發病荒悖言語錯繆時扼腕大罵稱李彪小人悖其季翻腕烏貫翻醫藥皆不能療或以為肝裂恚氣傷肝恚甚發病而醫不能療故以為肝裂旬餘而卒帝哭之悲不自勝勝音升贈司空冲勤敏彊力久處要劇處昌呂翻文案盈積終日視事未嘗厭倦職業修舉纔四十而髮白兄弟六人凡四母少時每多

忿競少詩照翻及冲貴禄賜皆與共之更成敦睦然多援引族姻私以官爵一家歲禄萬匹有餘時人以此少之少詩沼翻下同魏主以彭城王勰爲宗師勰置宗師見一百二十三卷晉安帝元興三年勰音協詔使督察宗室有不帥教者以聞帥讀曰率夏四月甲寅改元改元永泰大司馬會稽太守王敬則自以高武舊將心不自安會工外翻將即亮翻上雖外禮甚厚而內相疑備疑備者疑其爲變而爲之防數訪問敬則飲食體幹堪安堪勝也安適也問其尚能勝兵及適用與否也數所角翻聞其衰老且以居內地故得少寬

前二歲上遣領軍將軍蕭坦之將齋仗五百人行少詩沼翻武進陵齋自武帝以上諸陵皆在武進行下孟翻敬則諸子在都憂怖無計怖普布翻上知之遣敬則世子仲雄入東安慰之自建康東入會稽尉與慰同仲雄善琴上以蔡邕焦尾琴借之蔡邕在吳吳人有燒桐以爨者邕聞火烈之聲知其良木因請而裁為琴果有美音而其尾猶焦時人因名焦尾琴白虎通曰琴禁也禁止於邪以正人心也廣雅曰琴長三尺六寸六分象三百六十六日五絃象五行桓譚新論五絃第一絃為宮其次商角徵羽文王武王各加一絃以為少宮少商仲雄於御前鼓琴作懊儂歌晉志曰懊儂歌者隆安初俗間訛謠之曲歌云春草可攬結女兒可攬擷桂佑曰懊儂歌石崇妾綠珠所作絲布澀

難縫一曲而已懊於報翻懷如冬翻仲椎做其曲而作歌曰常歎負情儂儂音農吳語也郎令果行許又曰君行不淨心那得惡人題惡烏路翻上愈猜愧上疾屢危乃以光祿大夫張瓌為平東將軍吳郡太守瓌古回翻守手又翻置兵佐以密防敬則中外傳言當有異處分處昌呂翻分扶問翻敬則聞之竊曰東今有誰只是欲平我耳東亦何易可平易以豉翻吾終不受金甖金甖謂鴆也賜死者以金甖盛鴆酒故云然敬則女為徐州行事謝朓妻朓土了翻敬則子太子洗馬幼隆遣正員將軍徐岳以情告朓官至將軍而未有軍號者

爲正負將軍次爲負外將軍洗恙爲翻爲計若同者當往報敬則眺執岳馳啟以聞敬則城局參軍徐庶家在京口其子密以報庶庶以告敬則五官掾王公林自晉以來諸郡有五官掾公林敬則族子也常所委信公林勸敬則急送啟賜兒死單舟星夜還都敬則令司馬張思祖草啟既而曰若爾諸郎在都要應有信且忍一夕言且遲一夜也其夜呼僚佐文武樗蒲謂衆曰卿諸人欲令我作何計莫敢先答防閤丁興懷曰官祇應作爾言應作如此事謂應反也敬則不應明旦召山陰令

王詢臺傳御史鍾離祖願臺傳御史臺所遣督諸郡錢穀者傳株戀翻敬則橫刀跂坐跂坐垂足而坐跟不及地跂去智翻問詢等發丁可得幾人庫見有幾錢物見賢遍翻詢稱縣丁猝不可集祖願稱庫物多未輸入敬則怒將出斬之將引也王公林又諫曰凡事皆可悔唯此事不可悔官詎不更思詎豈也敬則唾其面曰我作事何關汝小子敬則舉兵反招集配衣配分給也衣於旣翻分給袍甲以衣被之二三日便發前中書令何允棄官隱居若邪山若邪山在會稽東南四十里邪讀曰耶敬則欲刼以為尚書令長史王

弄璋等諫曰何令高蹈必不從不從便應殺之舉大事先殺名賢事必不濟敬則乃止允尚之之孫也何尚之柄用于宋文武兩朝庚午魏發州郡兵二十萬人期八月中旬集懸瓠復欲南伐也魏趙郡靈王幹卒謚法亂而不損曰靈上聞王敬則反收王幼隆及其凡員外郎世雄此即敬則世子仲雄也仲世二字必有一誤記室參軍季哲敬則為大司馬以其子為記室參軍其弟太子舍人少安等皆殺之少詩照翻長子黃門郎元遷將千人在徐州擊魏長知兩翻將即亮翻敕徐州刺史徐元慶殺之前吳郡太

守南康矦子恪嶷之子也豫章王嶷武帝之弟嶷魚力翻敬則起兵以奉子恪爲名子恪亡走未知所在始安王遥光勸上盡誅高武子孫於是悉召諸王矦入宮晉安王寶義江陵公寶覽等處中書省寶義皇子寶覽姪也處昌呂翻下同高武諸孫處西省據蕭子恪傳西省永福省也至唐分三省以門下省爲西省中書省爲東省敕人各從左右兩人過此依軍法孩幼者與乳母俱入其夜令太醫煮椒二斛都水辦棺材數十具前漢都水屬水衡都尉後漢光武省水衡都尉并少府都水屬郡國晉屬大司農蕭子顯志無都水都官尚書有水曹以此考之都水當屬將作大匠然齊大

匠卿不常置故都水之官不見於志孩何關翻須三更當盡殺之須待也三更丙夜也更工衡翻子恪徒跣自歸二更達建陽門刺啟書姓名于奏白曰刺啟奏也既達姓名又啟陳其事時刻已至而上眠不起中書舍人沈徽孚與上所親左右單景雋共謀少留其事須臾上覺單上演翻少詩沼翻覺古孝翻寢而寤謂之覺景雋啟子恪已至上驚問曰未邪未邪景雋具以事對上撫牀曰遥光幾誤人事單景雋具以子恪所啟之事對上乃謂幾爲遥光所誤而濫殺幾居希翻乃賜王侯供饌饌雛戀翻又雛皖翻明日悉遣還第以子恪爲太子中庶子寶覽緬之子也緬上弟也

緬彌究翻敬則帥實甲萬人過浙江今之錢唐江也帥讀曰率張瓌遣兵三千拒敬則於松江松江在吳郡吳縣南古笠澤也今屬蘇州吳江縣聞敬則軍鼓聲一時散走瓌棄郡逃民間敬則以舊將舉事百姓擔篙荷鍤隨之者十餘萬衆將即亮翻擔都甘翻篙古勞翻竹竿也用以撑舡荷下可翻鍤楚洽翻鍫也至晉陵南沙人范脩化殺縣令公上延孫以應之公上複姓也敬則本晉陵南沙人故范脩化舉縣應之敬則至武進陵口慟哭而過蕭氏之先葬武進高帝之祖也從其先北亦葬武進號泰安陵敬則懷高帝恩故慟哭而過陸游曰自常州西北至呂城過陵口見大石獸偃仆道旁已殘缺蓋南朝陵墓齊明帝時王敬則反至

陵口慟哭而過是也距丹陽縣三十餘里丹陽古所謂曲阿或曰雲陽宋白曰吳大帝改丹陽為武進縣吳末併入晉陵縣烏程丘仲孚為曲阿令敬則前鋒奄至仲孚謂吏民曰賊乘勝雖銳而烏合易離今若收舡艦鑿長岡埭長岡在曲阿縣界今謂之上下夾埿埭即今之上金斗門易以豉翻艦户黯翻埭徒耐翻瀉瀆水以阻其路得留數日臺軍必至如此則大事濟矣敬則軍至值瀆涸果頓兵不得進五月詔前軍司馬左興盛後軍將軍崔恭祖輔國將軍劉山陽龍驤將軍馬軍主胡松築壘於曲阿長岡驤思將翻右僕射沈文季為持節都

督屯湖頭備京口路湖頭玄武湖頭也其地東接蔣山西巖下西抵玄武湖隄地勢坦平當京口大路恭祖慧景之族也前書後軍將軍崔恭祖挾魏晉以來官制左右前後將軍是為四軍恭祖位號未能至此齊書王敬則傳作後軍將軍直閤將軍崔恭祖恭祖若為後軍將軍不應下帶直閤將軍此必有誤敬則急攻興盛山陽二壘臺軍不能敵欲退而圍不開各死戰胡松引騎兵突其後白丁無器仗皆驚散敬則軍大敗索馬再上不能得崔恭祖刺之仆地索山客翻上時掌翻刺七亦翻興盛軍容袁文曠斬之軍容齊書王敬則傳作軍容南史有軍容馬容如桓康為齊高帝軍容蕭摩訶馬容陳智深斬陳叔陵蓋皆簡拔魁健有武藝之士使之前驅

以壯軍馬之容故以為名乙酉傳首建康是時上疾已篤敬則倉猝東起朝廷震懼太子寳卷使人上屋望見征虜亭失火上時掌翻征虜亭在方山南自金武湖頭大路北出至征虜亭謂敬則至急裝欲走急裝謂縛袴也戎裝謂之急裝敬則聞之喜曰檀公三十六策走為上策計汝父子唯有走耳蓋時人譏檀道濟避魏之語也敬則之來聲勢甚盛裁少日而敗裁少日謂不及二旬也少詩沼翻臺軍討賊黨晉陵民以附敬則應死者甚衆太守王瞻上言愚民易動不足窮法窮法謂盡法繩之易以豉翻上許之所全活以

萬數瞻弘之從孫也王弘之以仕晉宋武帝辟召無所就從才用翻上賞謝朓之功遷尚書吏部郎唐六典曰吏部郎職在選舉魏晉用人妙于時選其諸曹郎功高者遷吏部郎歷代品秩皆高于諸曹郎魏晉宋齊吏部郎品第五諸曹郎品第六朓上表三讓上不許中書疑朓官未及讓國子祭酒沈約曰近世小官不讓遂成恒俗恒戶登翻謝吏部今授超階讓別有意朓自兼疑中郎遷吏部郎故曰超階朓恥以告妻父得官故曰讓別有意夫讓出人情豈關官之大小邪朓妻常懷刃欲殺朓朓不敢相見　秋七月魏彭城王勰表以一歲國秩職俸親恤裨軍國之用國秩彭城

國秩也職俸勰所居職合受之俸也親恤亦魏朝給勰以恤親者勰音協魏主詔曰割身存國理爲遠矣職俸便停親國聽三分受一親國謂親恤國秩也壬午又詔損皇后私府之半六宮嬪御五服男女供恤亦減半嬪毗賓翻在軍者三分省一以給軍賞　癸卯以太子中庶子蕭衍爲雍州刺史爲後蕭衍以雍州起兵張本雍於用翻　己酉上殂于正福殿年四十七遺詔徐令可重申前命徐令謂徐孝嗣也孝嗣爲尚書令建武四年加開府儀同三司辭不受重直龍翻沈文季可左僕射江祏可右僕射江祀可侍中劉暄可衛尉軍政可委陳太尉

陳太尉謂顯達內外衆事無大小委徐孝嗣遥光坦之江祏其大事與沈文季江祀劉暄參懷心膂之任可委劉悛蕭惠休崔慧景悛七倫翻又丑緣翻上性猜多慮簡于出入竟不郊天天子即位當奉珪幣以見上帝於南郊又深信巫覡覡刑狄翻每出先占利害東出云西南出云北初有疾甚祕之聽覽不輟久之敕臺省文簿中求白魚以為藥外始知之本草曰白魚味甘平無毒主胃氣開胃下食去水氣令人肥健大者六七尺色白頭昂生江湖中按此求文簿中白魚則所謂蠹書魚也本草謂之衣魚亦曰白魚利小便療偏風口喎衍義曰衣魚多在故書中久不動衣帛中或有之身有厚粉手

猶之則粉落太子即位八月辛亥魏太子自洛陽朝於懸瓠朝直遥翻下同壬子奉朝請鄧學以齊興郡降魏武帝永明三年置齊興郡屬鄖州其地當在西陽弋陽二郡界魏主之入寇也遣使發高車兵高車憚遠役奉袁紇樹者為主相帥北叛帥讀曰率魏主遣征北將軍宇文福討之大敗而還還從宣翻又如字福坐黜官更命平北將軍江陽王繼都督北討諸軍事以討之自懷朔以東悉禀節度仍攝鎮平城繼熙之曾孫也熈道武之子八月葬明皇帝於興安陵陵在曲阿廟號高宗東昏

戾惡靈在太極殿欲速葬（惡烏路翻）徐孝嗣固爭得踰月帝每當哭輒云喉痛太中大夫羊闡入臨（臨力鴆翻哭也）無髮號慟俯仰幘遂脫地帝輟哭大笑謂左右曰禿鶖啼來乎（號戶高翻漢五行志曰鶖鵝或曰禿鶖師古曰鶖鵝一名淘河腹下胡大如數升囊好羣入澤中抒水食魚因名禿鶖亦水鳥也陸佃埤雅曰鶖性貪惡今俗呼禿鶖一名扶老狀如鶴而大長頸赤目其毛辟水毒頭高八尺善與人鬬好啗蛇鶖音秋）九月己亥魏主聞高宗殂下詔稱禮不伐喪（春秋左氏傳曰晉士匄侵齊及穀聞喪而還禮也公羊傳曰還者何善辭也何善爾大其不伐喪也）引兵還庚子詔北伐高車魏主得疾甚篤旬日不

見侍臣左右唯彭城王勰等數人而已勰內侍醫藥外

摠軍國之務遠近肅然人無異議右軍將軍丹陽徐謇

善醫徐謇丹陽人宋明帝之世客青州慕容白曜克東陽謇遂為魏所獲謇九肇翻時在洛陽

急召之既至勰涕泣執手謂曰君能已至尊之疾當獲

意外之賞不然有不測之誅非但榮辱乃繫存亡勰又

密為壇於汝水之濱依周公故事告天地及顯祖乞以

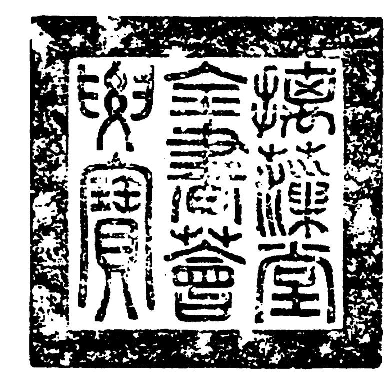
身代魏主周公金縢之事以周公之至誠行之則可若王莽則偽也魏主疾有間間如

字朱元晦曰間少差也丙午發懸瓠舍于汝濱集百官坐徐謇于

上席稱揚其功除鴻臚卿封金鄉縣伯賜錢萬緡（臚陵如翻）諸王別餉賚各不減千匹冬十一月辛巳魏主如鄴戊子立妃褚氏為皇后　魏江陽王繼上言高車頑昧避役逋逃若悉追戮恐遂擾亂請遣使鎮別推檢（言六鎮各遣一使令各推檢一鎮使疏吏翻）斬魁首一人自餘加以慰撫若悔悟從役者即令赴軍（令赴南伐之軍也）詔從之於是叛者往往自歸繼先遣人慰諭樹者樹者亡入柔然尋自悔相帥出降（帥讀曰率降戶江翻）魏主善之曰江陽可大任也十二月甲寅

魏主自鄴班師北征至鄴而高車已降遂班師　林邑王諸農入朝海中值風溺死武帝永明十年范諸農侍國朝直遂翻溺奴歷翻以其子文款爲林邑王

資治通鑑卷一百四十一



總校官庶吉士臣侍朝

校對官檢討臣王坦修

謄錄監生臣王詢

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百四十二 三

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百四十二　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

齊紀八 屠維單閼一年

東昏侯上 諱寶卷字智藏明帝第二子也本名明賢明帝輔政後改焉明帝長子寶義有廢疾故立帝為太子其後蕭衍蕭穎胄以荆雍起兵輔南康王寶融以攻帝廢帝為東昏侯荆雍在西謂帝以昏虐居東故廢為東昏侯

永元元年春正月戊寅朔大赦改元　大尉陳顯達督

平北將軍崔慧景軍四萬擊魏欲復雍州諸郡去年魏克雍州五郡雍於用翻癸未魏遣前將軍元英拒之元英即拓跋英魏既改姓元氏史因而書之乙酉魏主發鄴去年十二月甲寅魏主自鄴班師令車駕始自鄴發辛卯帝祀南郊戊戌魏主至洛陽過李沖冢沖死見上卷上年魏主令葬沖於洛陽覆舟山近杜預冢今自鄴還過其冢接魏主詔代人遷洛者葬洛餘州從便沖隴西人也以其貴寵亦令葬洛時臥疾望之而泣見留守官語及沖輒流涕李沖與任城王澄等同守留臺魏主還洛見留守官而沖已死故語及輒流涕念之之甚也守式又翻魏主謂任城王澄曰朕離京以來舊俗少變不任音壬離力智翻少

不讀曰否下同對曰聖化日新帝曰朕入城見車上婦人猶戴帽著小襖此代北婦人之服也乘車婦人皆貴臣之家也著陟畧翻襖烏浩翻袄衣也何謂日新對曰著者少不著者多帝曰任城此何言也必欲使滿城盡著邪澄與留守官皆免冠謝史言魏主汲汲於用夏變夷甲辰魏大赦魏主之幸鄴也李彪迎拜於鄴南且謝罪彪既得罪歸鄉里故迎魏主於鄴南帝曰朕欲用卿思李僕射而止慰而遣之會御史臺令史龍文觀告太子恂被收之日有手書自理彪不以聞尚書恂被收見一百四十卷明帝建武三年被皮義翻

表收彪赴洛陽帝以為彪必不然以牛車散載詣洛陽散恣但翻散載者不加縶縛會赦得免　魏太保齊郡靈王簡卒

二月辛亥魏以咸陽王禧為太尉　魏主連年在外魏主自明帝建武元年南代至是首尾四年馮后私於宦者高菩薩菩蓬蒲翻薩桑葛翻及帝在懸瓠病篤事見上卷上年后益肆意無所憚中常侍雙蒙等為之心腹雙姓蒙名姓譜顓帝後封於雙蒙城其後以為氏彭城公主為宋王劉昶子婦寡居昶丑兩翻后為其母弟北平公馮夙求昏帝許之公主不願后強之后為于偽翻強其兩翻公主密與家

僮冒雨詣懸瓠訴於帝且具道后所爲帝疑而祕之后

聞之始懼陰與母常氏使女巫厭禱（厭於葉翻又於琰翻）曰帝疾

若不起一旦得如文明太后輔少主稱制者（文明太后后之姑也其包藏禍心若此豈非姑之教邪少詩照翻）當賞報不貲（貲即移翻貲之爲言量也不貲言無量之可比也）帝還洛收高菩薩雙蒙等案問具伏帝在含溫

室夜引后入賜坐東楹去御榻二丈餘命菩薩等陳狀（陳后淫泆之狀）既而召彭城王勰北海王詳入坐（勰音協）曰昔爲

汝嫂今是路人但入勿避又曰此嫗欲手刃吾脅（嫗威遇翻）

老婦曰嫗吾以文明太后家女不能廢但虛置宮中有心庶能自死言若有人心必當自取盡也汝等勿謂吾猶有情也二王出賜后辭訣后再拜稽首涕泣稽音啟入居後宮諸嬪御奉之猶如后禮嬪毗賓翻唯命太子不復朝謁而已太子儲君也命不復朝謁絶之不使以母禮事之復扶又翻朝直遙翻初馮熙以文明太后之兄尚恭宗女博陵長公主景穆太子廟號恭宗長知兩翻熙有三女二為皇后一為左昭儀二后廢后及幽后也昭儀早卒瑶光寺之練行尼魏主忍為之廢后非得罪於宗廟也幽后所為彰灼如此乃不能正其罪廢后獨非文明家女邪由是馮氏貴寵冠羣

臣賞賜累巨萬漢書音義曰巨萬萬萬也冠古玩翻公主生二子誕脩熙爲太保誕爲司徒脩爲侍中尚書庶子聿爲黃門郎黃門侍郎崔光與聿同直庶子妾御所生以此觀之魏以黃門郎與黃門侍郎爲兩官同直同直禁中也謂聿曰君家富貴太盛終必衰敗聿曰我家何所負而君無故詛我詛莊助翻呪也光曰不然物盛必衰此天地之常理若以古事推之不可不慎後歲餘而脩敗脩性浮競誕屢戒之不悛悛丑緣翻乃白於太后及帝而杖之脩由是恨誕求藥使誕左右毒之事覺帝欲誅之誕自

引咎懇乞其生帝亦以其父老枝脩百餘熙為平城民及誕熙繼卒太和十九年馮誕卒是年二月也四月馮熙又卒幽后尋廢太和二十年幽后廢聿亦擯棄馮氏遂衰史言外戚罕有能全保其福祿者魏以彭城王勰為司徒勰音協陳顯達與魏元英戰屢破之攻馬圈城四十日按陳顯達傳馬圈在南鄉界杜佑曰馬圈城去襄陽三百里在今南陽郡界穰縣北杜佑曰後魏馬圈鎮漢涅陽縣地圍渠篆翻城中食盡噉死人肉及樹皮啖徒濫翻又徒覽翻癸酉魏人突圍走斬獲千計顯達入城將士競取城中絹遂不窮追史言齊師貪鹵掠以縱敵將即亮翻顯達又遣軍

主莊丘黑進擊南鄉拔之莊丘複姓也蕭子顯曰南鄉城順陽舊治也魏主謂任城王澄曰顯達侵擾朕不親行無以制之任音壬三月庚辰魏主發洛陽命于烈居守守音狩凡留守太守之守皆同以右衛將軍宋弁兼祠部尚書攝七兵事以佐之攝七兵事者攝尚書七兵曹事也杜佑曰魏始置五兵尚書謂中兵外兵別兵都兵騎兵也晉又分中外兵各為左右後魏遂為七兵尚書弁精勤吏治治直吏翻恩遇亞於李冲癸未魏主至梁城魏收志北荊州汝北郡有梁縣汝源縣五代志襄城郡承休縣舊曰汝源置汝北郡唐志汝州臨汝郡本襄城郡治梁縣又有梁縣故城在西南四十五里崔慧景攻魏順陽順陽太守

清河張烈固守五代志鄖州順陽縣舊置順陽郡唐武德六年省順陽入冠軍貞觀元年省冠軍入新城其地在今鄧州菊潭臨湍二縣之間也杜佑曰漢順陽故城在鄧州穰縣西亦後漢穰縣也甲申魏主遣振威將軍慕容平城將騎五千救之將即亮翻騎奇寄翻自魏主有疾彭城王勰常居中侍醫藥晝夜不離左右離力智翻飲食必先嘗而後進蓬首垢面衣不解帶帝久疾多忿近侍失指動欲誅斬勰承顏伺間多所匡救伺相吏翻間古莧翻下間道同丙戌以勰為使持節都督中外諸軍事使疏吏翻勰辭曰臣侍疾無暇安能治軍願更請一王使摠軍

要（軍要猶言軍權也左傳曰握兵之要杜預注云威權在己治直之翻）臣得專心醫藥帝曰侍疾治軍皆憑於汝吾病如此深慮不濟安六軍保社稷者捨汝而誰何容方更請人以違心寄乎（心寄謂推心以託之也）丁酉魏主至馬圈命荊州刺史廣陽王嘉斷均口（水經曰均水出淅縣北山南流過其縣之東又南當涉都縣邑北南入于沔注云即郡國志筑陽縣之涉都鄉均水於此入沔謂之均口斷丁管翻）邀齊兵歸路嘉建之子也（楚王建見一百二十五卷宋文帝元嘉二十七年）陳顯達引兵渡水西（均水之西也）據鷹子山築城人情沮恐（沮在呂翻）與魏戰屢敗魏武衛將軍元嵩免

胄陷陳陳讀曰陣將士隨之齊兵大敗嵩澄之弟也戊戌軍主崔恭祖胡松以烏布幔盛顯達數人擔之幔莫半翻盛時征翻擔都甘翻負也間道自分磧山出均水口南走磧七迹翻己亥魏收顯達軍資億計班賜將士追奔至漢水而還還從宣翻又如字下同左軍將軍張千戰死考異曰梁書作張千達今從齊書士卒死者三萬餘人顯達之北伐軍入汋均口水經注順陽縣西有石山南臨汋水汋水又南流注于沔水謂之汋口詳考經及注汋水均水實一水也故謂之汋均口汋實若翻廣平馮道根沈約宋志廣平太守江左僑立治襄陽宋為實土以漢朝陽縣地立廣平郡及廣平縣領鄧陰北陽等縣

按水經注朝陽在新野西白水又出其西說顯達曰沔均水迅急易進難退說輸芮翻易以豉翻魏若守隘則首尾俱急不如悉棄船於酇城陸道步進酇縣即漢蕭何所封之邑屬南陽郡晉屬順陽郡江左僑立廣平郡酇縣屬焉道根廣平酇人也水經沔水自均口東南過酇縣之西南五代志襄州陰城縣西魏置酇城郡隘烏懈翻酇音贊列營相次鼓行而前破之必矣顯達不從道根以私屬從軍私屬者家之奴客及其親黨非官之所調發者及顯達夜走軍人不知山路道根每及險要輒停馬指示之衆賴以全詔以道根爲沔均口戍副凡邊戍有戍主戍副顯達素有威名至是大損陳顯達之

敗因是弱不可以敵彊亦天為之也齊師潰於戊戌魏主殂於丙午儻顯達更能支持數日安知不能轉敗為功邪御史中丞范岫奏免顯達官顯達亦自表解職皆不許更以顯達為江州刺史考異曰齊明帝紀永泰元年七月癸卯以顯達為江州本傳顯達敗於馬圈求降號不許乃除江州又云東昏立顯達彌不樂京師得此授甚喜按明帝末顯達方以三公將兵擊魏不容無故除江州令從本傳崔慧景亦棄順陽走還　庚子魏主疾甚北還至穀塘原謂司徒勰曰後宮久乖陰德記曰天子理陽道后治陰德鄭注云陰德為主陰事陰令也吾死之後可賜自盡葬以后禮庶免馮門之醜又曰吾病益惡殆必不起雖推

破顯達而天下未平嗣子幼弱社稷所倚唯在於汝霍子孟諸葛孔明以異姓受顧託（漢武帝託昭帝於霍光昭烈帝託後主於諸葛亮事並見前）況汝親賢可不勉之勰泣曰布衣之士猶為知己畢命（古語有之士為知己者死為于偽翻）況臣託靈先帝依陛下之末光乎（託靈託體皆兄弟同氣之謂也）但臣以至親久參機要寵靈輝赫海内莫及所以敢受而不辭正恃陛下日月之明恕臣忘退之過耳今復任以元宰（復扶又翻）摠握機政震主之聲取罪必矣昔周公大聖成王至明猶不免疑而況臣乎

如此則陛下愛臣更爲未盡始終之美彭城王勰慮禍避權如此猶終不免於高肇之手况武陽王禧北海王詳等邪帝默然久之曰詳思汝言理實難奪乃手詔太子曰汝叔父勰清規懋賞懋美也與白雲俱潔厭榮捨紱以松竹爲心吾少與綢繆紱音弗少詩照翻鄭康成曰綢繆猶纏綿也綢直留翻繆莫侯翻未忍暌離百年之後其聽勰辭蟬捨冕遂其沖挹之性以侍中護軍將軍北海王詳爲司空鎭南將軍王肅爲尚書令鎭南大將軍廣陽王嘉爲左僕射尚書宋弁爲吏部尚書與侍中太尉禧尚書右

僕射澄等六人輔政夏四月丙午朔殂于穀塘原年三十三諡孝文皇帝廟號高祖高祖友愛諸弟終始無間間古莧翻嘗從容謂咸陽王禧等曰從千容翻我後子孫邂逅不肖不期而會曰邂逅肖似也不似其先曰不肖邂户懈翻逅胡豆翻汝等觀望可輔則輔之不可輔則取之勿爲他人有也以禧之驕貪如此孝文以此語之是啟其姦心也景明之禍帝實貽之親賢任能從善如流精勤庶務朝夕不倦常曰人主患不能處心公平推誠于物處昌呂翻能是二者則胡越之人皆可使如兄弟矣用法雖嚴於大臣無所容貸然人

有小過常多闊略嘗于食中得蟲又左右進羹誤傷帝手皆笑而赦之天地五郊宗廟二分之祭（五郊謂迎氣五郊也按鄭康成説古者天子春分朝日秋分夕月故曰二分之祭耗則朝日以朔夕月以朏猶仍古謂之二分之祭）未嘗不身親其禮每出巡遊及用兵有司奏脩道路帝輒曰粗脩橋梁通車馬而已勿去草剗令平也（粗坐五翻去羌呂翻剗楚限翻）在淮南行兵如在境内禁士卒無得踐傷粟稻（踐息淺翻）或伐民樹以供軍用皆畱絹償之宮室非不得已不脩衣弊浣濯而服之鞶勒用鐵木而已幼多力善射能

以指彈碎羊骨魏紀云能以指彈碎羊髀骨羊骨唯髀骨頗脆他骨未易彈碎也彈徒丹翻射禽獸無不命中先命其處而後射中之謂之命中射而亦翻及年十五遂不復畋獵復扶又翻下同常謂史官曰時事不可以不直書人君威福在已無能制之者若史策復不書其惡將何所畏忌邪自此以上史言魏孝文德美彭城王勰與任城王澄謀以陳顯達去尚未遠恐其覆相掩逼覆反也恐出問外露陳顯達知之反兵追掩以相逼乃祕不發喪徙御臥輿唯二王與左右數人知之勰出入神色無異奉膳進藥可決外奏一如平日數日至

宛城宛於元翻夜進臥輿於郡聽事得加棺斂魏書禮志臥輦飾如乾象輦丹漆駕六馬聽他經翻聽受也中庭曰聽事言受事察訟於是也漢晉皆作聽事六朝以後乃始加广作廳棺古玩翻斂力贍翻還載臥輿內外莫有知者遣中書舍人張儒奉詔徵太子密以凶問告留守于烈烈處分行留舉止無變史言魏孝文之狙執羈紲守社稷者皆能以常處變不動聲色蓋其善用人之效也處昌呂翻分扶問翻太子至魯陽魯陽縣漢晉屬南陽郡魏太和十一年置魯陽鎮十八年改為荊州二十二年罷州置魯陽郡唐汝州魯山縣本魯陽縣也遇梓宮乃發喪丁巳即位帝諱恪孝文皇帝第二子也大赦彭城王勰跪授遺敕數紙東宮官屬多

疑勰有異志密防之而勰推誠盡禮卒無間隙推誠謂推誠於東宮官屬也盡禮謂事嗣君盡禮也卒子恤翻間古莧翻咸陽王禧至魯陽留城外以察其變久之乃入亦疑勰有異志也謂勰曰汝此行不唯勤勞亦實危險勰曰兄年長識高故知有夷險長知兩翻彥和握蛇騎虎不覺艱難勰字彥和蛇螫虎噬握之騎之罕有能免於螫噬者故以為喻禧曰汝恨吾後至耳勰等以高祖遺詔賜馮后死北海王詳使長秋卿白整入授后藥長秋卿皇后宮卿也即漢之大長秋后走呼不肯飲走且呼也呼火故翻曰官豈有此是諸王輩殺我耳整執

持彊之乃飲藥而卒彊其兩翻　考異曰元嵩傳曰將遣使者賜馮后死而難其人顧任城王澄曰任城不負我嵩亦當不負任城可使嵩也乃引高平侯嵩入內親詔遣之高祖紀曰詔司徒勰徵太子與喪會魯陽踐祚按馮后傳梓宮至魯陽乃行遺詔賜后死安有高祖遣嵩之事又勰傳高祖崩勰遏祕喪事遣張儒徵世宗亦無高祖詔勰徵太子事　喪至洛城南咸陽王禧等知后審死相視曰設無遺詔我兄弟亦當決策去之豈可令失行婦人宰制天下殺我輩也去羌呂翻行下孟翻　謚曰幽皇后謚法壅遏不通曰幽　五月癸亥加撫軍大將軍始安王遙光開府儀同三司　丙申魏葬孝文帝于長陵長陵在瀍西　廟號

高祖魏世宗欲以彭城王勰爲相勰屢陳遺㫖請遂素懷帝對之悲慟勰懇請不已乃以勰爲使持節侍中都督冀定等七州諸軍事驃騎大將軍開府儀同三司定州刺史使疏吏翻驃匹妙翻騎奇寄翻七州冀定相瀛幽平營也勰猶固辭帝不許乃之官　魏任城王澄以王肅羇旅位加己上王肅本江南人而奔魏故以爲羇旅肅爲尚書令而澄爲右僕射故以爲位加己上意頗不平會齊人降者嚴叔懋告肅謀逃還江南降戶江翻澄輙禁止肅禁止不令入宮省表稱謀叛案驗無實咸陽王禧等奏澄擅禁宰輔免

官還第尋出為雍州刺史任城王澄之才略魏宗室中之巨擘也太和之間朝廷有大議澄每出辭氣加萬乘而軼其上孝文外雖容之内實憚之況咸陽王禧等乎因王肅而斥逐之耳主少國疑之時澄之能全其身者幸也亦於用綱六月戊辰魏追尊皇妣高氏為文昭皇后高氏卒見上卷明帝建武四年配饗高祖增修舊冢號終寧陵據后傳陵在長陵東南追賜后父颺爵勃海公謚曰敬颺余章綱以其嫡孫猛襲爵封后兄肇為平原公肇弟顯為澄城公澄城漢馮翊之徵縣左傳之北徵也魏真君七年置澄城郡三人同日受封魏主素未識諸舅始賜衣幘引見見賢遍綱皆惶懼失措數日之間

富貴赫弈赫明也弈盛也爲高肇以擅權致禍張本秋八月戊申魏用高祖遺詔三夫人以下皆遣還家魏高祖始定內官左右昭儀位視大司馬三夫人位視三公

帝自在東宮不好學好呼到翻唯嬉戲無度性重澀少言澀色入聲及即位不與朝士相接朝直遙翻下同專親信宦官及左右御刀應敕等御刀捉御刀在左右者應敕在左右祗應敕命者應於證翻是時揚州刺史始安王遙光尚書令徐孝嗣右僕射江祏祏音石右將軍蕭坦之侍中江祀衛尉劉暄更直內省分日帖敕內省在禁中以別華林省及下省帖敕者於敕後聯紙書行所謂畫敕也更工衡翻雍

州刺史蕭衍聞之謂從舅錄事參軍范陽張弘策曰張弘策范陽方城人衍母張氏弘策之從父弟雍於用翻從才用翻一國三公猶不堪左傳晉士蔿曰孤裘蒙茸一國三公吾誰適從況六貴同朝勢必相圖亂將作矣避禍圖福無如此州但諸弟在都恐罹世患當更與益州圖之耳衍兄懿時為益州刺史乃密與弘策脩武備它人皆不得預謀招聚驍勇以萬數多伐材竹沈之檀溪水經注檀溪水出襄陽縣西柳子山下溪去城里餘北流注于沔即劉備乘的盧墮處也驍堅充翻沈直禁翻又持林翻積茅如岡阜大脊曰岡大陵曰阜皆不之用中兵參軍東平呂僧珍覺

具意亦私具櫓數百張先是僧珍爲羽林監（羽林監漢官監羽林兵先悉薦翻）徐孝嗣欲引置其府僧珍知孝嗣不能久固求從行是時行凡懿罷益州刺史還仍行郢州事行使弘策說懿曰（說輸芮翻下又自說同）令六貴比肩人自畫敕爭權睚眦理相圖滅（圖謀也謀相滅也或曰圖當作屠睚五懈翻眦士懈翻）主上自東宮素無令譽媟近左右慓輕忍虐（媟私列翻近其靳翻慓匹妙翻急疾也輕區竟翻）安肯委政諸公虛坐主諾（言必不肯付朝政以聽於六貴但擁虛位有可無否唯主作諾而已）嫌忌積久必大行誅戮始安欲爲趙王倫形迹

已見趙王倫事見八十四卷晉惠帝永寧元年見賢遍翻然性猜量狹徒為禍階蕭坦之忌克陵人徐孝嗣聽人穿鼻言如牛然聽人穿鼻而受制於人江祏無斷斷丁管翻劉暄闇弱一朝禍發中外土崩吾兄弟幸守外藩宜為身計及今猜防未生當悉召諸弟恐異時拔足無路矣後卒如衍所料史言朝政不綱則姦雄生心郢州控帶荊湘郢州當荊湘下流二州之所赴集也雍州士馬精彊世治則竭誠本朝治直吏翻朝直遥翻世亂則足以匡濟與時進退此萬全之策也若不早圖後悔無及弘策又自說懿曰以卿兄弟英武天

下無敵據郢雍二州為百姓請命廢昏立明易於反掌雍州揣之已熟爲于偽翻易以豉翻此桓文之業也勿為豎子所欺取笑身後雍州揣之已熟揣初委翻顥善圖之懿不從衍乃迎其弟驃騎外兵參軍偉及西中郎外兵參軍憺至襄陽憺徒濫翻初高宗雖顧命羣公而多寄腹心在江祏兄弟顧命見上卷上年江祏江祀兄弟高宗母景皇后之姪也故寄以腹心二江更直殿內更工衡翻更迭也動止關之帝稍欲行意徐孝嗣不能奪蕭坦之時有異同而祏執制堅確帝深忿之帝左右會稽茹法珍吳興梅蟲

兒等爲帝所委任會工外翻茹音如祏常裁折之法珍等切齒徐孝嗣謂祏曰主上稍有異同詎可盡相乖反立異爲乖不順指爲反祏曰但以見付必無所憂帝失德寖彰祏議廢帝立江夏王寶玄夏戶雅翻劉暄嘗爲寶玄郢州行事執事過刻有人獻馬寶玄欲觀之暄曰馬何用觀妃索煑肫肫之春翻烏臧曰肫又徒渾翻豕也帳下諮暄暄曰旦已煑鵝不煩復此復扶又翻又也寶玄恚曰舅殊無渭陽情詩渭陽序曰秦康公之母晉獻公之女文公遺驪姬之難未反而秦姬卒穆公納文公康公時爲太子贈送文公於渭之陽念母之不見也我見舅氏如母存

焉劉暄明帝劉皇后之弟故寶玄呼之為舅今按詩小序渭陽之事乃甥用情於舅後世率以舅不能用情於甥者為無渭陽情誤矣恚於避翻暄由是忌寶玄不同祏議更欲立建安王寶寅祏密謀于始安王遙光遙光自以年長欲自取以微旨動祏祏弟祀亦以少主難保長知兩翻少詩照翻下同勸祏立遙光祏意回惑以問蕭坦之坦之時居母喪起復為領軍將軍起復者起之於苦塊之中使復其位也謂祏曰明帝立已非次天下至今不服若復為此復扶又翻下可復復能不復止復同恐四方瓦解我期不敢言耳遂還宅行喪蕭坦之冒于榮勢豈能終喪者直以廢立

大事不欲預其禍託此以引避耳祏祀密謂吏部郎謝朓曰江夏年少輕脫不堪負荷朓土了翻荷下可翻又如字豈可復行廢立始安年長入纂不乖物望非以此要富貴要讀如邀政是求安國家耳政與正同遙光又遣所親丹楊丞南陽劉渢密致意於朓渢房戎翻欲引以為黨朓不荅頃之遙光以朓兼知衛尉事朓懼以郎兼卿事本無足懼其所懼者以己為遙光所引用將罹其難也即以祏謀告太子右衛率左興盛率所律翻興盛不敢發朓又說劉暄曰始安一旦南面則劉渢劉晏居卿令地但以卿為反覆人耳

晏者遙光城局參軍也暄陽驚馳告遙光及祏遙光欲出朓爲東陽郡朓常輕祏（謝朓以人門輕江祏）祏固請除之遙光乃收朓付廷尉與孝嗣祏暄等連名啓朓扇動内外妄貶乘輿竊論宮禁閒謗親賢（乘繩證翻閒古莧翻）輕議朝宰朓遂死獄中（謝朓以告王敬則起摧而死於遙光之手行險以徼幸一之謂甚其可再乎朝直遙翻）暄以遙光若立已失元舅之尊不肯同祏議故祏遲疑久不決遙光大怒遣左右黃曇慶刺暄於青溪橋（曇徒含翻刺七亦翻）曇慶見暄部伍多不敢發暄覺之遂發祏謀帝命收

祏兄弟時祀直內殿疑有異遣信報祏曰劉暄似有異謀令作何計祏曰政當靜以鎮之俄有詔召祏入見停中書省（見賢遍翻）初袁文曠以斬王敬則功當封（斬敬則見上卷明帝永泰元年）祏執不與（時崔恭祖以刺仆敬則與文曠爭功祏執不與當爲此也）帝使文曠取祏（取謂殺之也）文曠以刀環築其心曰復能奪我封不（不讀曰否）并弟祀皆死劉暄聞祏等死眠中大驚投出戶外問左右收至未良久意定還坐大悲曰不念江行自痛也（暄自知禍將及己）帝自是無所忌憚益得自恣日夜與近習於

後堂鼓吽戲馬常以五更就寢至晡乃起羣臣節朔朝見朔謂每月朔旦朔旦朝參之外一月之内又自有朝參日分因謂之節晡後方前或際闇遣出晡後造朝帝復不出故際闇而遣退臺閣案奏閱數十日乃報或不知所在宦者以裹魚肉還家並是五省黃案魏晉以來有六曹尚書江左有吏部祠部五兵左民度支五尚書各為一省謂之尚書五省案文案也藏之以為案據尚書用黃札故曰黃案帝常習騎致適致極也適歡適也顧謂左右曰江祏常禁吾乘馬小子若在吾豈能得此因問祏親戚餘誰對曰江祥今在冶帝誅祏兄弟獨祥免死配東冶帝於馬上作敕賜祥死

始安王遥光素有異志與其弟荆州刺史遥欣密謀舉兵據東府使遥欣引兵自江陵急下刻期將發而遥欣病卒江祏被誅（被皮義翻）帝召遥光入殿告以祏罪遥光懼（懼禍及也）還省（省謂中書省也遥光時為中書令）即陽狂號哭遂稱疾不復入臺（還東府遥稱疾不復入臺城號戶高翻）先是遥光弟豫州刺史遥昌卒（先悉薦翻卒子恤翻）其部曲皆歸遥光及遥欣喪還停東府前渚荆州衆力送者甚盛（前渚秦淮渚也東府前臨秦淮）帝既誅二江慮遥光不自安欲遷爲司徒使還第（遷司徒以崇其位望而使還第養疾）召

入諭旨遥光恐見殺乙卯晡時收集二州部曲於東府東門（二州部曲自荆州豫州來者）召劉渢劉晏等謀舉兵以討劉暄爲名夜遣數百人破東冶出囚於尚方取仗（仗兵仗也）又召驍騎將軍垣歷生（驍堅堯翻）歷生隨信而至蕭坦之宅在東府城東遥光遣人掩取之坦之露袒踰墻走（露者露髻袒者肉袒）向臺（向臺而走欲入言其事）道逢遊邏主顔端（遊邏主將兵在臺城外巡邏者也邏郎佐翻）執之（見坦之露袒挺身走疑其得罪逃竄故執之）告以遥光反不信自往詗問知實（詗火迥翻又翔正翻有所候伺謂之詗）乃以馬與坦之相隨

入臺遥光又掩取尚書左僕射沈文季於其宅欲以為都督會文季已入臺垣歷生説遥光帥城内兵夜攻臺輦荻燒城門荻亭歷翻萑也説輸芮翻帥讀曰率下同曰公但乘轝隨後轝與輿同反掌可克遥光狐疑不敢出天稍曉遥光戎服出聽事命上仗登城行賞賜上時掌翻歷生復勸出軍遥光不肯冀臺中自有變及日出臺軍稍至臺中始聞亂衆情惶惑向曉有詔召徐孝嗣孝嗣入人心乃安左將軍沈約聞變梁書沈約傳約時為左衛將軍此逸衛字馳入西掖門掖音亦或勸戎

服約曰臺中方擾攘見我戎服或者謂同遥光乃朱衣而入丙辰詔曲赦建康中外戒嚴徐孝嗣以下屯衛宫城蕭坦之帥臺軍討遥光孝嗣内自疑懼與沈文季戎服共坐南掖門上欲與之共論世事文季輒引以他辭終不得及蕭坦之屯湘宫寺湘宫寺宋明帝所起左興盛屯東籬門臺城外城六門皆設籬門而已無郛郛東府在臺城東故命興盛屯東籬門以討遥光鎮軍司馬曹虎屯青溪大橋按曹虎傳大橋青溪中橋也衆軍圍東城三面燒司徒府宋元嘉中彭城王義康為司徒徙居東府於東府之側起司徒府遥光遣垣

歷生從西門出戰臺軍屢敗殺軍主桑天愛遥光之起兵也問諮議參軍蕭暢暢正色不從戊午暢與撫軍長史沈昭略潛自南門出詣臺自歸衆情大沮東府之衆情也沮在呂翻暢衍之弟昭略文季之兄子也已未垣歷生從南門出戰因棄矟降曹虎虎命斬之矟色角翻降户江翻考異曰歷生出戰為曹虎所禽謂虎曰卿以主上為聖明梅茹為賢相我當死且我今死卿明日亦死遥殺之按歷生若見獲遥光不當殺其子今從齊書遥光大怒於牀上自踊使殺歷生子其晚臺軍以火箭燒東北角樓至夜城潰遥光還小齋帳中著

衣帢坐秉燭自照令人反拒齋閤皆重闢（著陟略翻帢苦洽翻重直龍翻）左右並踰屋散出臺軍主劉國寶等先入遙光聞外兵至滅燭扶匐牀下（扶音蒲匐蒲北翻）軍人排閤入於闇中牽出斬之臺軍入城焚燒室屋且盡劉渢走還家為人所殺荊州將潘紹聞遙光作亂謀欲應之（欲以江陵應之也將即亮翻）西中郎司馬夏侯詳（時南康王寶融以西中郎將鎮江陵以夏侯詳為司馬夏戶雅翻）呼紹議事因斬之州府以安（州荊州府西中郎府也）己巳以徐孝嗣為司空加沈文季鎮軍將軍侍中僕射如故（沈文季加鎮軍

將軍號本職如故蕭坦之為尚書右僕射丹陽尹右將軍如故帝即位之初坦之為右將軍遙光既平使為右僕射丹陽尹而右將軍軍號如故劉暄為領軍將軍曹虎為散騎常侍右衛將軍散悉亶翻騎奇寄翻皆賞平始安之功也　魏南徐州刺史沈陵來降魏高祖置南徐州於宿豫降戶江翻陵文季之族子也沈文秀為宋守東陽明帝泰始五年沒於魏文秀文季羣從也陵之入魏當在是時時魏徐州刺史京兆王愉年少少詩照翻府事皆決於長史盧淵淵知陵將叛敕諸城潛為之備敕戒也屢以聞於魏朝魏朝不聽陵遂殺將佐帥宿豫之衆來奔朝直

遂翻將即亮翻帥瓊曰率濱淮諸戍以有備得全陵在邊歷年陰結邊州豪傑陵既叛郡縣多捕送陵黨淵皆撫而赦之唯歸罪於陵眾心乃安根連株逮則治邊豪傑懼罪必相帥南奔故悉赦之以安反側

閏月丙子立江陵公寶覽為始安王奉靖王後遥光既誅靖王無後故也始安貞王道生長子鳳卒于宋世明帝建武元年贈始安靖王遥光靖王子也以沈陵為北徐州刺史齊南徐州治京口北徐州治鍾離令沈陵自魏南徐州來降因其位任改曰北徐

江祏等既敗帝左右捉刀應敕之徒皆恣橫用事橫戶孟翻時人謂之刀敕蕭坦之剛狠而專嬖倖畏而憎之

遥光死二十餘日帝遣延明主帥黄文濟將兵圍坦之宅殺之延明主帥蓋延明殿主帥也很戶墾翻婁早義翻又博計翻帥所類翻將即亮翻下同并其子祕書郎賞坦之從兄翼宗爲海陵太守沈約志晉安帝分廣陵立海陵郡今泰州即其地從才用翻守式又翻未發受海陵之命而未行也坦之謂文濟曰從兄海陵宅故應無它無它言無它變猶令人言無事也文濟曰海陵宅在何處坦之以告文濟白帝帝仍遣收之檢其家至貧唯有質錢帖數百質錢帖者以物質錢錢主給帖與之以爲照驗他日出子本錢收贖還以啓帝原其死繫尚方茹法珍等譖劉暄有異

志茹音如帝曰暄是我舅豈應有此直閤新蔡徐世標曰明帝乃武帝同堂明帝高帝兄子於武帝同堂兄弟也恩遇如此猶滅武帝之後恩遇事見一百三十八卷武帝永明十一年滅武帝後見明帝紀舅焉可信邪焉於虔翻何也遂殺之曹虎善於誘納日食荒客常數百人誘音酉食讀曰飤荒客自業中及化外來者晚節吝嗇罷雍州有錢五千萬它物稱是雍於用翻稱尺證翻帝疑虎舊將且利其財遂殺之坦之暄虎所新除官坦之虎新除官見上皆未及拜而死初高宗殂以隆昌事戒帝曰作事不可在人後謂鬱林王欲殺高宗持疑不發以及禍高

宗以是而戒帝自謂密矣而非所以貽謀燕翼子也故帝數與近習謀誅大臣數所角翻皆發於倉猝決意無疑於是大臣人人莫能自保史言帝昏暴果於誅殺上下搖心九月丁未以豫州刺史裴叔業為南兗州刺史征虜長史張沖為豫州刺史　壬戌以頻誅大臣大赦　丙戌魏主謁長陵欲引白衣左右吳人茹皓同車雖引在左右未命以官故曰白衣左右茹音如皓奮衣將登給事黃門侍郎元匡進諫帝推之使下推吐雷翻皓失色而退匡新城之子也陽平王新城魏高宗之弟益州刺史劉季連聞帝失德遂

自驕恣用刑嚴酷蜀人怨之是月遣兵襲中水不克沈約宋書資江為中水涪江為内水今謂之中江在資州資陽縣西資州漢犍為郡之資中縣地於是蜀人趙續伯等皆起兵作亂季連不能制　枝江文忠公徐孝嗣以文士不顯同異言依違取容於昏暴之朝故名位雖重猶得久存虎賁中郎將許準為孝嗣陳説事機賁音奔將即亮翻為于偽翻勸行廢立孝嗣持疑久之謂必無用干戈之理須帝出遊須待也閉城門召百官集議廢之雖有此懷終不能決諸嬖倖亦稍憎之西豐忠憲侯沈文季自託老疾

不預朝權（婴毕義翻又博計翻朝直遥翻）侍中沈昭略謂文季曰叔父行年六十爲貟外僕射（文季雖爲僕射而不預事故昭略謂之貟外僕射）欲求自免豈可得乎文季笑而不應冬十月乙未帝召孝嗣文季昭略入華林省文季登車顧曰此行恐往而不反帝使外監茹法珍賜以藥酒昭略怒罵孝嗣曰廢昏立明古今令典宰相無才致有今日以甌擲其面（甌小器也所以盛酒）曰使作破面鬼孝嗣飲藥酒至斗餘乃卒（卒子恤翻）孝嗣子演尚武康公主況尚山陰公主（武康公主武帝女山陰公主明帝女）皆

坐誅昭略弟昭光聞收至家人勸之逃昭光不忍捨其母入執母手悲泣收者殺之昭光兄子曇亮逃已得免聞昭光死歎曰家門屠滅何以生為絕吭而死曇徒含翻吭戶郎翻又戶浪翻沈慶之沈文季皆託老疾不預朝權而終不免於死國無道而富貴則進退皆陷危機也

初太尉陳顯達自以高武舊將將即亮翻下同當高宗之世內懷危懼深自貶損常乘朽弊車道從鹵簿止用羸小者十數人道讀曰導從才用翻羸倫為翻嘗侍宴酒酣啟高宗借枕高宗令與之顯達撫枕曰臣年衰老富貴已足唯欠枕枕死

（酣户江翻枕枕上 如字下之任翻）特就陛下乞之高宗失色曰公醉矣顯達以年禮告退（禮大夫七十而致事 時顯達年已七十矣）高宗不許及王敬則反時顯達將兵拒魏（事見上卷高 宗永泰元年）始安王遙光疑之啟高宗欲追軍還會敬則平乃止及帝即位顯達彌不樂在建康得江州甚喜（樂音洛顯達自馬圍 敗還除江州刺史）嘗有疾不令治既而自愈意甚不悅（蓋求死不得死以至於 反也悲夫治直之翻）聞帝屢誅大臣傳云當遣兵襲江州十一月丙辰顯達舉兵於尋陽令長史庾弘遠等與朝貴書數帝罪惡（朝直 遥翻）

歘所與翻云欲奉建安王爲主帝弟寶寅封建安王時爲郢州刺史須京塵一靜西迎大駕郢州治夏口在尋陽西乙丑以護軍將軍崔慧景爲平南將軍督衆軍擊顯達後軍將軍胡松驍騎將軍李叔獻帥水軍據梁山驍堅堯翻騎奇寄翻帥讀曰率下同左衛將軍左興盛督前鋒軍屯杜姥宅姥莫補翻十二月癸未以前輔國將軍楊集始爲秦州刺史楊集始請降見上卷明帝建武四年陳顯達發尋陽敗胡松於采石采石山在今太平州當塗縣北八十里山下有采石磯敗補邁翻建康震恐甲申軍于新林左興盛帥諸軍拒之顯達

多置屯火於岸側潛軍夜渡襲宮城乙酉顯達以數千人登落星岡石頭城西有横壠謂之落星岡新亭諸軍聞之奔還宮城大駭閉門設守守舒救翻顯達執馬矟從步兵數百於西州前與臺軍戰再合顯達大勝手殺數人矟折矟色角翻折而設翻臺軍繼至顯達不能抗走至西州後據蕭子顯齊書顯達走至西州後烏榜村騎官趙潭注刺顯達墜馬斬之顯達傳云潭注矟刺顯達落馬蓋盡力注矟而刺之也騎官蓋在馬隊主副之下猶今傔官也騎奇寄翻刺七亦翻諸子皆伏誅長史庾弘遠炳之之子也庾炳之柄用於宋元嘉之季斬於朱雀航將刑

索帽著之曰子路結纓索山客翻著陟略翻左傳衛侯輒既立其父蒯聵入爭國劫衛卿孔悝與之登臺子路曰太子無勇若燔臺半必舍孔叔太子懼下石乞盂黶以敵子路以戈擊之斷纓子路曰君子死冠不免結纓而死吾不可以不冠而死謂觀者曰吾非賊乃是義兵為諸軍請命耳為于僞翻軍當作君陳公太輕事若用吾言天下將免塗炭弘遠子子曜抱父乞代命并殺之帝既誅顯達益自驕恣漸出遊走又不欲人見之每出先驅斥所過人家唯置空宅所謂屏除也尉司擊鼓蹋圍晉初洛陽置六部尉江左建康亦置六部尉鼓聲所聞聞音問便應奔走不暇衣

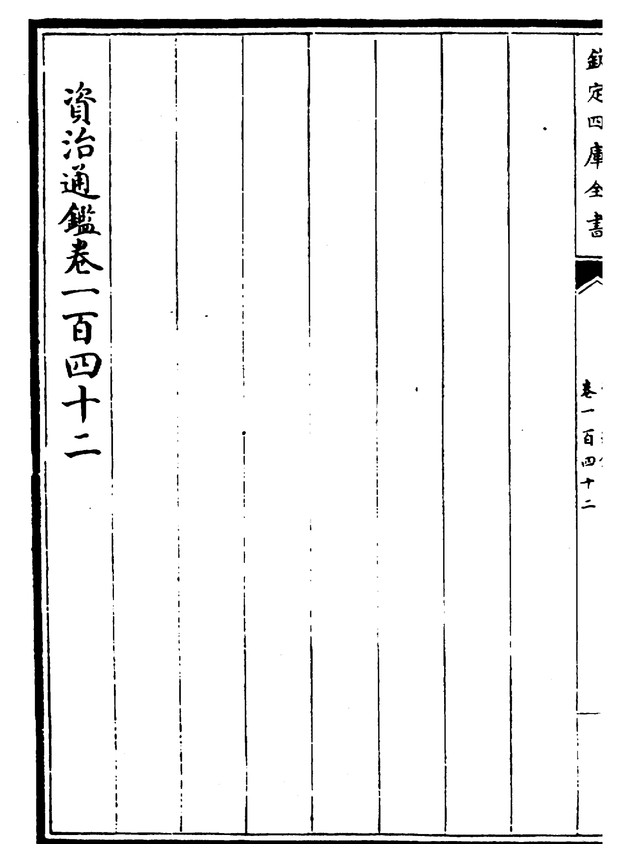
履犯禁者應手格殺（格擊也）一月凡二十餘出出輒不言定所東西南北無處不驅常以三四更中（更工衡翻）鼓聲四出火光照天幡戟橫路士民喧走相隨老小震驚啼號塞路處處禁斷（號戶高翻塞悉則翻斷音短）不知所過（言雖奔走而路斷不知何所可過）四民廢業樵蘇路斷吉凶失時（吉謂冠婚凶謂喪葬皆不得以時而行事）乳母寄產（乳儒遇翻育也）或輿病棄尸不得殯葬巷陌懸幔爲高鄣置仗人防守謂之屏除（幔莫半翻仗人謂執仗之人屏必郢翻）亦謂之長圍嘗至沈公城有一婦人臨產不去因剖腹視

其男女又嘗至定林寺（定林寺舊基在蔣山應潮井後）有沙門老病不能去藏草間命左右射之百箭俱發（射亦七翻）帝有膂力牽弓至三斛五斗又好擔幢白虎幢高七丈五尺於齒上擔之折齒不倦（好呼到翻擔都甘翻幢傳江翻旛也高居號翻）自制擔幢校具（校具猶言器械也）伎衣飾以金玉（伎渠綺翻）侍衛滿側逞諸變態曾無愧色學乘馬於東冶營兵俞靈韻常著織成袴褶金薄帽（著則略翻褶音習）執七寶矟急裝縛袴凌冒雨雪不避阬穽馳騁渴之輙下馬解取腰邊蠡器酌水飲之（冒莫北翻又如

字穿疾正翻聘丑郢翻姦情題翻瓢瓠也今謂之馬杓爾雅翼曰羸古字通於蠡羸之為量小傳曰以蠡測海言不能極其量也復上馬馳去復扶又翻上時掌翻又選無賴小人善走者爲逐馬左右五百人常以自隨或於市側過親幸家環回宛轉周徧城邑或出郊射雉置射雉場二百九十六處奔走往來略不暇息史言帝之昏狂甚于宋鬱林王射而亦翻王肅爲魏制官品百司皆如江南之制凡九品品各有二九品每品各有正從二品歷隋唐至今猶然侍中郭祚兼吏部尚書祚清謹重惜官位每有銓受雖得其人必徘徊久之然後下筆曰

此人便已貴矣人以是多怨之然所用者無不稱職稱尺

證翻



資治通鑑卷一百四十二